



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 5

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/5/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכילי כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר ואה"ע.

Para explicar lo dicho anteriormente acerca de [el versículo] "Jajlili", etc.: La Torá es llamada vino y leche, como está escrito: "Vengan, compren sin dinero y sin precio, vino y leche". Para comprender esto, es necesario comprender el asunto de los dos niveles de amor: ahavá rabá (gran amor) y ahavat olam (amor eterno).

אה"ר היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע היא האהבה הבאה ע"י ההתכוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים כו'.

Ahavá rabá es [el amor] que viene de Arriba, por el cual, espontáneamente y como algo natural, su alma arde como un horno de fuego; y ahavat olam es el amor que surge mediante la contemplación. Hay un tercer amor, mayor que ambos, llamado "amor en deleites" (ahavá beta'anugim), etc.

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה וב"ן. והנה שם ב"ן נפל בשכירה ושם מ"ה הוא המכרר.

Ahora bien, es sabido que hay cuatro Nombres: Av (72), Sag (63), Mah (45) y Ban (52). El Nombre Ban cayó en la ruptura [de las vasijas], y el Nombre Mah es el que lo depura.

ואמנם תחלה מכרר מל' דאצי' הנקראת שם ב"ן את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה לברר שנית כו'.

Sin embargo, primero Maljut del Mundo de Atzilut, que es llamada el Nombre Ban, depura las 288 chispas que están en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.; y después el Nombre Mah desciende para depurarlas por segunda vez, etc.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמל' דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא כו'.

La explicación del asunto: es sabido que Maljut de Atzilut desciende cada noche a los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá para realizar refinamientos. Como está escrito en el Zóhar: "Mil montañas que una gran bestia devora, y se las bebe de un solo trago", etc.

פ"י בהמה בגי' ב"ן והיינו מלי דאצי' המבררת נצוצין דתהו. להיות שכאשר נפלו הנצוצין בבי"ע ובנוגה הם מעורבים טו"ר ואינם בבחי' אלהות ומלי דאצי' מבררת אותם שיתפכו להיות אלהות.

Explicación: behemah ("bestia") tiene el mismo valor numérico que Ban (52); es decir, Maljut de Atzilut, que refina las chispas de Tohu. Pues cuando las chispas cayeron en los mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá y en Nogá, quedaron mezcladas el bien y el mal y ya no estaban en el nivel de la divinidad; y Maljut de Atzilut las refina para que se transformen y lleguen a ser divinidad.

5 ולכן שם ב"ן נק' אה"ע כי עולם מלי העלם והיינו האהבה שנתגלית מההעלם. שקודם התפלה היתה בהעלם ואחר כך ע"י התפלה נתגלית

Por lo tanto, el Nombre Ban es llamado ahavat olam, pues olam («mundo») deriva del término he'elem («ocultamiento»); es decir, el amor que se revela desde el ocultamiento: antes de la plegaria estaba oculto y, después, por medio de la plegaria, se revela.

ונמצא שאהבה זו היא באה מההתבוננות כו' וגם פ"י אהבת עולם שהתפעלות ואהבה זו נמשכת מבחינת העולם.

Resulta, entonces, que este amor proviene de la contemplación, etc. Y ahavat olam también significa que esta conmoción emocional y este amor son atraídos del nivel del mundo.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

Es decir, a modo de analogía: así como una persona se siente conmovida a amar al ver maravillas que contrarían la naturaleza, como convertir agua en fuego o fuego en agua, de modo que una esencia se transforma en otra, así también, por medio de esto, percibe la grandeza de D'os, bendito sea, y de ello le llega amor a D'os.

6 ואהבה זו נק' אה"ע שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ למעלה הכירור נצוצות דשם ב"ן שמכרר בבי"ע נק' אה"ע מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

Este amor se llama ahavat olam porque surge por medio de una causa perteneciente al nivel del mundo. Del mismo modo, arriba, la depuración de las chispas del Nombre Ban, que depura en los mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá, se llama ahavat olam, porque algo del nivel del mundo es depurado para convertirse en Divinidad, etc.

משא"כ שם מ"ה נקי אה"ר. להיות ששם מ"ה הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן שמברר בי"ע והם נכללים בו).

Pero no es así con el Nombre Mah, que se llama ahavá rabá, pues el Nombre Mah es Divinidad en esencia (no proviene de lo que fue depurado del nivel del mundo, como el Nombre Ban, que depura los mundos de Beríá, Yetzirá y Asiá, y estos quedan incluidos en él).

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן ולכך נקי אה"ע כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Es decir, esto ocurre por medio de la transformación del mal en bien mencionada antes, que queda incluida en el Nombre Ban; por eso se llama ahavat olam, tal como una persona se transforma al ver milagros, etc., como se mencionó antes.)

והוא המברר שם ב"ן. וה"ז כדוגמת אה"ר. דהנה ענין האה"ר היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נקי בלשון רבה. להיות שאה"ע הנה יש גם בזה לעומת זה.

Y es él [el Nombre Mah] quien depura al Nombre Ban. Esto es análogo a la ahavá rabá. Pues la ahavá rabá es, a modo de ejemplo, el amor que se enciende por sí solo, y por eso se la denomina "grande" (rabá); ya que en la ahavat olam también existe "esto frente a aquello".

ולכך אנו רואים שאעפ"י שבעת התפלה הי' לו אהבה והיא אה"ע מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז ששניהם הם בחי' עולם זה עולם זה עולם כו'.

Por eso vemos que, aunque durante la plegaria tuvo amor —que era ahavat olam—, después se ocupa de asuntos mundanos, pues existe "esto frente a aquello", ya que ambos pertenecen al nivel del mundo: esto es "mundo" y aquello es "mundo", etc.

משא"כ בחי' אה"ר להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעו"ז כו'. וכמו"כ למעלה שם מ"ה הוא אלקות שלא ע"י ברור. כמו האה"ר שבאה מאיליה מלמעלה.

Pero no es así con el nivel de la ahavá rabá: puesto que proviene de la chispa misma de la Divinidad, allí no existe "esto frente a aquello", etc. Del mismo modo, arriba, el Nombre Mah es Divinidad que no proviene de la depuración, como la ahavá rabá, que surge por sí sola desde arriba.

7 והנה עכ"ז הרי האה"ר שנק' מ"ה מתלבשת באה"ע הנק' ב"ן לברר ברור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב אינה מתלבשת כלל לא באה"ר ולא באה"ע כו':

Ahora bien, a pesar de todo esto, el amor intenso, llamado Má, sí se reviste en el amor permanente, llamado Bán, para llevar a cabo una segunda refinación, etc. Pero el tercer amor, llamado "amor de deleite", que corresponde al Nombre Av, no se reviste en absoluto ni en el amor intenso ni en el amor permanente, etc.

8 אך הנה המשכת שם ע"ב אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר ואה"ע שם מ"ה ושם ב"ן אזי ממשיכים גם שם ע"ב.

Sin embargo, la atracción del Nombre Av, el amor con deleite, se produce cuando el ahavá rabá y el ahavat olam, el Nombre Mah y el Nombre Ban, se unen; entonces también atraen el Nombre Av.

הגם שהוא גבוה משניהם כו'. וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' בי"ע ע"ס ועולמות והיכלות.

aunque es más elevado que ambos, etc. La explicación es la siguiente: es sabido que en cada mundo —Atzilut, Beria, Yetzirá y Asiá— hay diez Sefirot, así como mundos y palacios (heijalot).

9 והנה ע"ס הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס שהוא אלקות ממש.

Ahora bien, las diez Sefirot son ellas mismas divinidad y no necesitan ser refinadas; esto corresponde al Nombre Mah, como es sabido. En cambio, los mundos y los palacios necesitan ser refinados para quedar incluidos en las diez Sefirot, que son divinidad en sentido literal.

והיינו ע"י הבירור דב"ן שנכללים בו הבירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה להתלבש בב"ן לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ מ"ה וב"ן.

Esto ocurre mediante el refinamiento de Ban, en el cual quedan incluidos los refinamientos de los mundos y los palacios; después, el Nombre Mah desciende para investirse en Ban y refinar una segunda vez, etc. Este es el sentido de la unión de Havaíá [y] Elokim, que son masculino y femenino, Mah y Ban.

והנה כתיב זכר ונקבה בראם ויברך אתם כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא כו'.

Ahora bien, está escrito: "Macho y hembra los creó, y los bendijo", etc.; y el Zóhar explica la razón: el Santo, bendito sea, no mora en un lugar defectuoso, sino únicamente en un lugar íntegro, etc.

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסו בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי" מקיפים כו').

La explicación es que, cuando dos niveles, masculino y femenino, se incluyen uno en el otro, despiertan por ello el nivel que los supera y está más allá de la medida de ambos (como en el caso de la jupá, a la que entran el novio y la novia: puesto que ambos, masculino y femenino, llegan [allí], la revelación que se produce allí proviene también del nivel de las luces circundantes —makifim—, etc.).

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן מברר ב"ע ואז מעלה אותם מ"ן לשם מ"ה והוא נמשך לברר כו'.

Esto ocurre porque, cuando el Nombre Ban refina Beríá, Yetzirá y Asiá, luego los eleva como mayin nukvin ("aguas femeninas") hacia el Nombre Mah; y este desciende para refinar, etc.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי" יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב הנק' אהבה בתענוגים.

Después, cuando ambos se invisten uno en el otro —el nivel de la unión de Havaíá [y] Elokim—, desciende también el Nombre Av, llamado "amor en deleites".

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה ונוק' שם ב"ן ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב הנק' ברוך כו'.

Y este es el sentido de "Macho y hembra los creó": el masculino (dejar), el Nombre Mah, y la femenina (Nukvá), el Nombre Ban. Entonces, "los bendijo" significa la atracción de Jojmá (sabiduría), el Nombre Av, que es llamado "bendito" (baruj), etc.

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצ"י להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Ahora bien, es sabido que la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) de Atika Kadisha (el Santo Anciano) se manifiesta en el nivel de Jojmá (sabiduría) de Atzilut, pues esta se encuentra en un estado de absoluta autoanulación (bitul). Y Atik corresponde, a modo de analogía, al nivel del deleite, etc.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין

Como también vemos que el deleite se revela en Jojmá: cuando le llega una nueva comprensión procedente de su intelecto, que es el asunto de

גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו' וכמו"כ גלוי אא"ס ע"י וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי" שהוא שם ע"ב.

la revelación de Jojmá desde su fuente, entonces siente un deleite maravilloso, etc. Del mismo modo, la revelación de la Luz Infinita de Atik Yomin y Arij Anpín se manifiesta en el nivel de Jojmá de Atzilut, que es el Nombre Av.

ולכך נק' שם ע"ב אהבה בתענוגים להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו':

Por eso el Nombre Av se llama «amor en los deleites»: porque es la revelación del deleite supremo. Y por eso se dice específicamente «amor en los deleites», etc.

11 וזהו חכלילי עינים מיינ. וארז"ל חכלילי כל חך הטועם אומר לי לי. וי"ל כפל הלשון לי לי.

Y esto es [el significado de] “Jajlilí eináyim mi-yáyin” (“Sus ojos están rojos por el vino”). Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Jajlilí: todo paladar (jej) que prueba dice: ‘Para mí (li), para mí (li)’”. Ahora bien, es preciso entender la expresión duplicada “para mí, para mí”.

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר ואה"ע מ"ה וב"ן בע"י וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Pero el asunto es que esto se refiere a dos elevaciones de los dos niveles, ahavá rabá y ahavat olam, Mah y Ban, hacia Atik Yomin y Arij Anpín, como se mencionó antes; pues se elevan al nivel del Nombre Av, donde se revelan Atik y Arij, etc.

12 וזהו חך הטועם אומר לי לי פירוש חך הטועם הוא בחינת חכמה דאצי" שנק' חך שם מ"ה והוא

בחינת טעמים

Y esto es [el significado de] “el paladar que saborea dice: ‘Para mí, para mí’”: la explicación es que “el paladar que saborea” es el nivel de Jojmá (sabiduría) de Atzilut, que es llamado “paladar”, el Nombre Má, y es el nivel de los te'amim (“sabores”),

שהם בשם ע"ב כנודע שיש ד' בחי' טנת"א כנגד ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן וחכמה דאצ"י היא בחינת חיך הטועם היינו בחינת טעמים.

que están en el Nombre Av. Como es sabido, hay cuatro niveles: te'amim, nekudot, tagin y otiot (notas de cantilación, puntos vocálicos, coronas y letras), correspondientes a los cuatro Nombres Av, Sag, Má y Ban. Y Jojmá de Atzilut es el nivel de "el paladar que saborea", es decir, el nivel de los te'amim.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.

Así como, a modo de analogía, cuando una persona prueba algún alimento agradable y dulce, disfruta de él, del mismo modo, en el nivel de los te'amim de Jojmá se revela Atik, etc.

וזהו חיך הטועם בחי' ע"ב חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר ואה"ע.

Y esto es "el paladar que saborea", el nivel de Av, Jojmá, "dice: 'Para mí, para mí'": este es el nivel de los ascensos de ahavá rabá y ahavat olam.

13 והנה חכלילי עינים הם מ"ן. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Ahora bien, "los ojos rojizos (jajlilei einayim) son de vino". Pues mediante "cuando entra el vino", el vino de la Torá, "sale un secreto".

פי' סוד היינו אה"ר המסותרת שתצא מההעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר מ"ה באה"ע ב"ן. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו' מ"ן.

El significado de "secreto" es el ahavá rabá oculta, que ha de salir de su ocultamiento a la revelación, de modo que se revista el ahavá rabá de Mah en el ahavat olam de Ban. Mediante esto, ambos ascienden y quedan incluidos en Jojmá. Y esto es [el significado de] "Jajlilei", etc., "de vino".

פי' מה שחיך הטועם אומר לי לי העלייה דמ"ה וב"ן בע"ב זהו מ"ן שעי"ז שנכנס יינה ש"ת יצא סוד התלבשות מ"ה בב"ן ועי"ז מעוררים שם ע"ב להיות חיך הטועם כו'.

Es decir: aquello que "el paladar que gusta dice: 'Para mí, para mí'" —el ascenso de Mah y Ban a Av —, esto es "de vino": pues mediante la entrada del vino de la Torá, "sale un secreto", el revestimiento de Mah en Ban; y mediante esto despiertan el Nombre Av, para que sea "el paladar que gusta", etc.

14 והנה בחי' גילוי זה דשם ע"ב הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון בחי' עתיקא קדישא בבחי' החכמה.

Ahora bien, este nivel de revelación del Nombre Av tiene lugar en Shabat, que corresponde al intelecto (mojin) de Aba (Jojmá). Es decir, la revelación y la atracción del deleite supremo, el nivel de Atika Kadisha, hacia el nivel de Jojmá.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכלו בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Como está escrito: "Y llamarás al Shabat deleite": para atraer y llamar al deleite hacia Jojmá, etc. Y como está escrito en otro lugar, acerca de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Quienquiera que recite Vayejulú en Shabat es como si se hubiera convertido en socio del Santo, bendito sea, en la obra de la creación", etc.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל מי שטרח בע"ש יאכל בשבת.

Y esta es también toda la intención de comer en Shabat: atraer el nivel de Atik hacia Jojmá, etc. Sin embargo, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Quien se esforzó en la víspera de Shabat comerá en Shabat".

וזהו חכלילי עינים כו'. פ"י כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורי דעינא.

Y esto es [lo que significa] "Jajlilí eináyim" ("ojos enrojecidos"), etc. La explicación es que hay dos aspectos en los ojos: el primero, el enrojecimiento y el brillo de los ojos; y el segundo, lo blanco del ojo.

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין דרחימותא כנודע.

Ahora bien, el aspecto de lo rojo es el nivel del fervor y de las llamaradas de fuego, «contemplar la gloria del Rey», como está escrito: «Aparta tus ojos de mí», etc., pues ellos Lo encienden con llamas de amor, como es sabido.

וכמו"כ הנה מבואר באדרא רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע נהורין ובפנים ק"נ נהורין כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור לפניך כו'.

De manera similar, se explica en la Idra Rabá: cuando Zeir Anpín (los atributos emocionales) contempla la frente de Arij Anpín [el Rostro Largo], recibe 370 luces, y del rostro, 150 luces, como está escrito: «Si un nido de pájaro (kan, 150) se presenta ante ti», etc.

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה כו'.

El punto es que Arij Anpín, que es Kéter (la Corona), constituye el nivel inferior del Emanador, mientras que Zeir Anpín es la fuente de los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá. Por eso Zeir Anpín es llamado «mundo» (olam), como está escrito: «El mundo (olam) se construye mediante la bondad», etc.

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע שהוא ע"י העינים דוקא)

Por eso Zeir Anpín arde en deseo de quedar incluido en lo Alto, en la Luz Infinita (Or Ein Sof), en el nivel de Arij Anpín, etc. (Y de modo similar, el servicio del hombre aquí abajo consiste en «contemplar la gloria del Rey»: «Mis ojos están siempre dirigidos a D'os». Es decir, el fervor que asciende desde abajo hacia arriba, y que se produce específicamente por medio de los ojos.)

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א לז"א.

Este es, pues, el enrojecimiento de los ojos, que indica el fervor y las llamaradas de fuego, etc. Y por medio de la contemplación fervorosa de Zeir Anpín, luego desciende el flujo de Arij Anpín a Zeir Anpín.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע. וזהו מי שטרח בערב שבת כו'. ע"י נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

Como está escrito: «El ojo de D'os está dirigido a quienes Lo temen», etc. (Esto es porque primero comenzó con «Mis ojos están siempre dirigidos a D'os», es decir, con el fervor que asciende desde abajo hacia arriba. Este es el sentido de «Quien se esforzó en la víspera de Shabat», etc. Gracias a ello, luego desciende desde arriba hacia abajo la luz del flujo, de modo que haya «el ojo de D'os», etc.)

וזהו ענין ש"ע נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב') ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא כו'.

Este es el sentido de las 370 luces o las 150 luces que Zeir Anpín recibe de Arij Anpín: se trata del flujo que viene de arriba, etc., que corresponde al aspecto del ojo blanco, como se afirma en la Idra Rabá (folio 129b y folio 136b): «Y son lavados en la única blancura del buen ojo», etc.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו' והענין

Ahora bien, la visión corresponde a la dimensión exterior (jitzoniut), a diferencia de las demás facultades, como la facultad de la sabiduría (Jojmá) o los atributos emocionales (midot), etc. Y la explicación es la siguiente:

כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

pues [Zeir Anpín] contempla la frente de Arij Anpín y luego recibe de allí la revelación de la luz; no puede recibirla sino mediante la vista, que está afuera y no entra en el interior.

16 ולבן שינים הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

“Y blancos de dientes”: los dientes refinan, etc. Este es el nivel de gestación (ibur) en el vientre de Ima (Biná), como en la analogía de los atributos emocionales (midot) dentro del intelecto: contemplar con el ojo del intelecto la esencia de los atributos emocionales, y examinarlos y escudriñarlos [para ver] si hay en ellos alguna mezcla, etc. Y esto es “en el vientre de Ima”, etc.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילין גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

Y arriba, en Zeir Anpín, [hay] «tres incluidos dentro de tres», etc.; y lo que ha sido depurado se convierte en Atzilut y divinidad, mientras que el desecho es rechazado hacia afuera, etc. Y así sucesivamente, hasta las alturas más elevadas, etc.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

Y después tiene lugar el crecimiento por medio de la leche que sigue al nacimiento; este crecimiento consiste en que se atraen luz y fuerza vital para que los atributos emocionales (midot) sean luminosos y claros, etc.

18 וזהו ולכן שינים שהשינים עצמם נעשים לבנים מכה החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

Y este es [el significado de] “y blancos de dientes”: los dientes mismos se vuelven blancos en virtud de la leche; pues, en el momento de la depuración, todavía no son blancos, ya que uno está ocupado observando y examinando, etc.

והוא בחינת קטנות משא"כ לבן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'.

Y este es el nivel de katnut (pequeñez), a diferencia de “blancos de dientes”, [donde los dientes] ya se han vuelto blancos y resplandecientes, etc.; pues hay depuración después de depuración, etc.

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי י"ג ת"ד שהם יודיין ווי"ן שערות וגומות שאבא יונק ממזל הח' נוצר אותיות רצון כו'.

Y todo esto es por medio de “Abres Tu mano (yadeja)”: este es el nivel de los trece tikunim (adornos) de la barba, que son yudim y vavim, cabellos y folículos; pues Aba (Jojmá) recibe sustento del octavo mazal, notzer, [cuyas] letras [forman] ratzon (voluntad), etc.

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל הח' כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'.

Y por medio de esto se suscita también una voluntad “para todo ser viviente”, etc. Y esto es por medio de la Torá, Aba: uno atrae la luz de Aba sobre su alma; y Aba recibe sustento del octavo mazal, como se mencionó antes, y dentro de ella [el alma] se revela una voluntad que está muy por encima, etc.

ומשל יודיין ווי"ן כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו הוא המשכת השערות כו' וד"ל:

Y en la analogía de los yudim y los vavim: la yud es el tzimtzum (contracción) de la luz en la piel del rostro, que la cubre [de modo] que solo sale por un folículo; y la vav es la extensión de los cabellos, etc. Y basta para quien comprende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak